Учебник китайского языка для детей

Комаров А.Н.

Предисловие

Учебник предназначен для детей от 6 лет, начинающих изучать китайский язык. Подробно представлена фонетика, грамматика, лексика, иероглифика, практика устной и письменной речи.

Отличие данного учебника от существующих

Большинство учебников китайского языка вводит в употребление только упрощенные иероглифы, здесь же, наоборот, приоритет отдается традиционным иероглифам, поскольку наша задача, в первую очередь, научить вас читать тексты, написанные традиционными иероглифами, а это записи нескольких тысячелетий по таким темам как: китайская духовная культура, медицина, игра вэй-чи (го), боевые искусства, живопись и многое другое. В каждом уроке вы освоите традиционное написание иероглифов, но также и упрощенное, - позволяющее читать и современную литературу.

Глава 1
Как устроен китайский язык

Китайская письменность — иероглифика — была использована еще в династии Шан 16 век. до н. э. . За прошедшее время китайские иероглифы остались практически такими же, какими были в древности. Каждый иероглиф вписывается в квадрат.

人

Каждый иероглиф имеет одно, а иногда несколько произнесений. Произнесение иероглифа записывается латинскими буквами, но произносятся они не как в английском языке.

人	rén

Каждый иероглиф имеет несколько значений (переводов).

來	lái, lài	приходить; прибывать; приезжать； приносить; подавать (*блюда*)； возникать, появляться； делать; взяться за *что-либо；. . . . . .*

Почти 3000 иероглифов имеют несколько написаний (изображений на письме). Есть старые (традиционные) написания, есть новые (современные).

Традиционное	Современное	Транскрипция	Перевод
來	来	lái, lài	приходить
牕 窗 牕 窗	窗	chuāng	окно

Как вы видите из примера, иероглиф "окно" имеет несколько разных вариантов традиционного написания.

Каждое значение иероглифа выражает обычно одно понятие в предложении.

大	большой, крупный
牕	окно

Предложения и словосочетания производятся соединением иероглифов:

大窗 — большое окно

這是大窗 — Это большое окно.

Ироглифы раньше записывали в вертикальные строки и писали строки справа налево. Какждая вертикальная строка заполнялась сверху вниз.

我

有

書

(эта запись переводится так: У меня есть книги.)

В современном китайском языке иероглифы записывают в строки, как в европейский языках. 我有書.

Иероглиф не может значить целое предложение или словосочетание, в котором одновременно присутствуют подлежащее и сказуемое.

По внешнему виду иероглифа или радикала невозможно догадаться о его точном значении.

В самых больших современных словарях – около 10-ти тысяч иероглифов.
Для устной и письменной речи достаточно знать 3000 иероглифов.

Давайте выучим наши первые иероглифы.

Традиц.	*Соврем.*	*Транскр.*	*перевод*
人		rén	Человек, люди
我		wǒ	я; мой
儞 你	你	nǐ	ты, твой

猫	狗	gǒu	собака, пёс
	是	shì	есть; суть; быть, являться (*в русском переводе в настоящем времени часто оставляется без перевода, заменяясь знаком тире*)
	有	yǒu	обладать, иметь; у (*кого-то*) есть (*то-то*); быть владельцем (хозяином, *чего-л.*)
書	书	shū	книга
骨		gǔ	кость; костяной
不		bù	не, *универсальное отрицание (не ставится перед* 有, будет 沒有)

我 你

有書人

是狗不

骨

Пропишите представленные иероглифы по 10 раз, соблюдая последовательность написания черт, что очень важно!

yǒu

有 一 ナ 冇 冇 有 有

bù

不 一 丆 丆 不

狗 ⺈ 犭 犭 犭 犭 狗 狗 狗

骨

骨 骨 骨

你

你

shì

是

是 是 是

书

书

wǒ

我

我

www.visualmandarin.com

Примеры в предложениях.

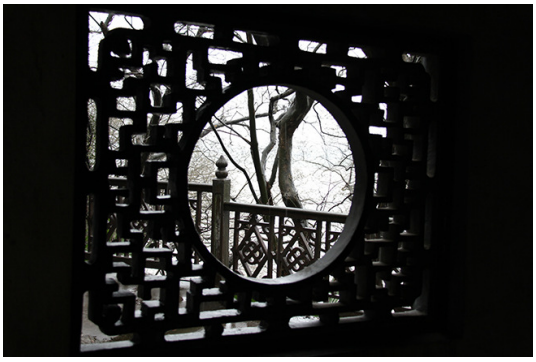
我是人		*Я человек.*
你是人		*Ты человек.*
我有狗		*У меня есть собака.*
你有狗		*У тебя есть собака.*
狗有骨		*У собаки есть кость.*
我有書		*У меня есть книга.*
你有書		*У вас есть книга.*
我不是狗		*У меня нет собаки.*
你不是狗		*У тебя нет собаки.*
狗不是人		*Собака не человек.*
人不是狗		*Человек не собака.*

Напишите по-китайски

		Я не человек.
		Ты не человек.
		У меня есть кость.
		У тебя есть кости.

		У собаки есть человек.
		У меня есть собака.
		У собаки книги.
		У меня есть кости.
		У тебя есть собаки.
		Собака человек.
		Человек собака.

Когда вы немного выучите китайский язык, вы поедете с родителями в Китай и увидите...



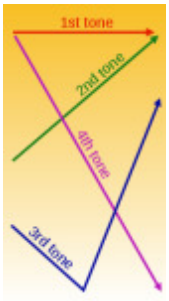
Урок 2

Что такое pinyin?

Это фонетическая транскрипция китайского языка, которая используется для обучения детей и иностранцев, организации словарей, а также для транскрипции названия компаний, улиц и городов с целью облегчения ориентации тем, кто не знает чтения иероглифов.

Каждый самостоятельный иероглиф имеет прочтение и может быть записан с помощью только одного слога, состоящего из латинских букв. Но при этом возможно чтение одного и того же иероглифа различными слогами.

Одним слогом с одним тоном может читаться большое количество различных иероглифов. Например, слогом yi в четвертом тоне читается несколько десятков иероглифов. Когда сам иероглиф представлен, – pinyin может дать понятие только о чтении иероглифа и тоне, если над слогом представлен значок тона (также тон иногда представляется цифрой справа от слога). 罷 bà = ba4
На рисунке показано движения звука каждого из 4-х тонов.



Набор на клавиатуре знаков pinyin используется и для компьютерной печати. На клавиатуре латиницей печатается pinyin, и дается выбор из нескольких иероглифов. Пользуйтесь программой sogo, позволяющей быстро набирать на клавиатуре иероглифы. Вы можете скачать ее бесплатно.

С 1913 г. официальным разговорным языком в Китае служит диалект путунхуа (мандарин), однако существует по крайней мере 7 региональных диалектов китайского языка, которые сильно различаются по произношению, поэтому в разговоре жители различных частей Китая часто не понимают друг друга. Объединяет их единая иероглифическая система письма. Вот почему необходимо уметь читать и писать иероглифы.

Современный китайский язык путунхуа (pǔtōnghuà,普通话, *букв.*, «всеобщий язык») — это нормативный китайский язык. Является изолирующим топиковым языком, сино-тибетская семья языков (западная ветвь).

Произносительную базу путунхуа составляет пекинский диалект, за основу взяты северные диалекты, а грамматические нормы ориентированы на живой современный китайский язык и произведения новой китайской художественной литературы. Путунхуа активно распространяется во всех сферах жизни КНР, и в первую очередь в системе образования всех ступеней, а также в средствах массовой информации — на телевидении, в радиовещании, интернете (названия сайтов), в мобильных телефонах (набор SMS-сообщений).

Как учить китайский язык? Какие трудности встретятся при обучении?

Для начала вам надо определить для себя, что значит – выучить китайский язык. Определите или выясните, что значит знать его на отметку 3, на 4, или хорошо владеть на 5.
Примерный критерий - это уровень HSK - экзамен на знание китайского языка для иностранцев. Если вы сдадите 1 и 2 уровень, то вы будете знать китайский на троечку. Если сдадите 3-й уровень, то на оценку 4. Если 5 уровень, то на 4+, и лишь сдав 6 уровень HSK вы будете знать его на 5. Но это не свободное владение, а хорошее знание.
Поэтому подумайте, для чего вам необходимо им владеть? Может вы собираетесь жить в Китае или просто отправиться туда в путешествие на месяц с друзьями? Или может вы хотите читать в подлиннике Лаоцзы, Конфуция, или вести переписку с ровестниками? От того, какую задачу вы поставите перед собой, будет зависеть результат самостоятельного изучения языка. Ставя себе завышенные планки, вы рискуете загнать себя в тупик и не выполнить свои требования в срок. Помните, что нельзя быстро научиться разговаривать идеально на иностранном языке, и китайский - не исключение. Сроки могут быть разными, это зависит о вашего упорства, затраченного времени и выбранной технологии обучения.
Без специальной учебной литературы вам не обойтись. Приобретите в книжном магазине или закажите в интернете самоучители и учебники по китайскому языку. Большая часть из них написана для знающих английский язык. Поэтому, если вы уже знаете неплохо английский, то перед вами будут открыты многие двери к изучению китайского. Разные учебники рассчитаны не только на разную методику, но и на разный уровень изучения языка. Вы можете выбрать по своему вкусу, исходя из ваших способностей и задач. Хорошо, если у вас есть хороший преподаватель, он посоветует наикратчайший путь.

Хорошим подспорьем в овладении языком станут диски с аудиоуроками. видеофайлы в интернете. Они помогут в освоении фонетики и лексики языка. В китайском языке некоторые звуки существенно отличаются от русских, другие имеют такие оттенки произнесения, которых вообще нет в русском языке.
В изучении иероглифов вам сможет помочь сайт http://www.skritter.com/. На нем можно тренироваться в написании иероглифов. В случае ошибки компьютер

исправит ее, а также подскажет, как пишется тот или иной иероглиф, произнесет его и даже запомнит тот, с которым у вас возникли трудности. Если вы там зарегистрировались, тогда в своей учетной записи можно будет выставить необходимый вам уровень сложности обучения, а в статистике посмотреть свои результаты.

На сайте http://www.visualmandarin.com/tools/chinese-stroke-order/a-c
Вы можете выбрать иероглиф, исходя из его произнесения pinyin и компьютер покажет вам последовательность написания иероглифа.

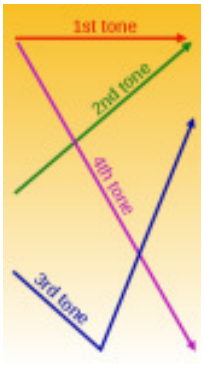
Читайте адаптированную литературу на китайском языке, вооружившись словарем и овладев основами грамматики. Начните с простых книг для детей. Благодаря чтению и переводу вы значительно пополните собственный словарный запас.

В изучении языка крайне важно межкультурное общение. Заведите через социальные сети дружескую переписку с носителями китайского. Вы сможете овладеть навыками письменной речи, что немаловажно в изучении языка.

Начните изучать историю Поднебесной. Языковая среда – прекрасная практика языка. Если вы имеется возможность, отправляйтесь в путешествие по Китаю.

Фонетика и произношение

Рассмотрим сложности фонетики и произношения. Из-за того, что в китайском языке 400 слогов, в языке присутствует большое количество омонимов – *слов (иероглифов) одинаковых по звучанию, но разных по смыслу.* Поэтому китайцы тонируют слоги, используя 5 тонов. Причем, знать и уметь правильно произносить тоны очень важно, поскольку если произнести слово с неправильной интонацией, то легко перепутать многие слова. Поэтому с первых шагов необходимо тщательно изучать фонетику и тонообразование. На рисунке показано движение звука 4-х основных тонов.



Имеются некоторые сложности при изучении **иероглифов**. Иероглиф – это графический рисунок, состоящий из некоторого числа черт. Черта – минимальная составляющая иероглифа. Количество основных черт от 24 до 37.

Вот примеры некоторых черт:

乙
了
子
し
ひ
ノ
丿
丶
丶
丶

Черты бывают разные: горизонтальные, вертикальные, с крючком, сложные, ломаные, образующие углы. Для правильлного и красивого написания иерогллифов необходимо сначала устойчиво, а значит уверенно и без ошибок научиться писать все черты.

Эти черты все вместе и по группам образуют устойчивые лексические значения. Определенная, устойчивая группа черт, - это и есть ключ (*графема)*. По ключам в китайских словарях ищут нужный иероглиф.

Классифицировать и изучать иероглифы вам помогут ключи（графемы）!

Примеры ключей:

亻尸扌彳弓女方火刂尸力礻

王
木
石
目
禾
氵
土
金
頁
犭
米
糸

言日月爿文口亠八人厶屮山

В современном китайском языке их всего 215 (142 самостоятельные графемы и 73 несамостоятельные, которые употребляются только в составе сложных иероглифов). Ключ входит в структуру любого иероглифа или им и является. Некоторые словари сообщают о 214 ключах.

Соответственно, начинать серьезное изучение иероглифики надо с изучения ключей: их вариантов написания, звучания, переводов и употребления в разных позициях иероглифа.

Необходимо знать не менее 2000 иероглифов чтобы читать и писать на бытовом уровне, а чтобы читать серьезные тексты необходимо знать не менее 4000

иероглифов. Вам понадобятся хорошие словари. Приобретите бумажные версии и электронные. Чтобы выучить много иероглифов (не менее 1000) необходимо постоянно писать их, в словах и предложениях, только тогда вы быстро будете продвигаться в изучении языка.

Необходимо сразу учиться писать красиво и правильно иероглифы. Желательно параллельно с основным курсом китайского языка пройти курс каллиграфии.

Особенно важно запоминать последовательность написания черт в иероглифе.

В представленном иероглифе несколько десятков черт и каждая пишется строго в определенной последовательности. Если написание повторять регулярно, тогда рука сама напишет все правильно. Для этого выпускаются специальные словари, где видна эта последовательность. Напоминаем, что на сайте
http://www.visualmandarin.com/tools/chinese-stroke-order/a-c
вы можете выбрать иероглиф, исходя из его произнесения pinyin и компьютер покажет вам последовательность написания иероглифа.

Если вы хотите хорошо знать китайский язык, то вам потребуется так же знание китайской культуры, реалий жизни в Китае, поскольку многие культурные явления напрямую отражаются в речи. Главное, заниматься по хорошей методике, по фундаментальному учебнику, имея хорошие словари и изучать параллельно фонетику, лексику, иероглифику, письменный перевод, устную речь и грамматику.

Фонетический курс

Фонетическим эквивалентом звучания китайской речи служит PYNIYN (Пиньинь) - официальная система транскрипции китайского языка. За основу PYNIYN принят латинский алфавит. Но произношение латинских букв отличается от принятого в Европе. Китайский

язык ограничен по набору слогов. Их чуть больше 400. В русском языке их несколько тысяч. В китайском языке минимальная фонетическая единица это слог. Важное правило: 1 иероглиф – 1 слог. Сколько было слогов в произнесенном предложении, столько будет в нем и иероглифов.

Слоги, инициали и финали

Китайская фонетика основана на слогах. Каждый слог можно разделить на две части. Начальный звук – *инициаль* и конечный – *финаль*. Некоторые слоги содержат только инициаль, другие только финаль. В китайском языке 21 инициаль. Вот таблица всех инициалей.

b	p	zh	ch	r
d	t	m	n	
g	k	f	h	
j	q	x	s	
z	c	sh	l	

Финалей в китайском 35. Финаль, как минимум, содержит одну гласную.

a, o, e, i, u, ü
ai, ao, ei, ia, iao, ie, iou, ou, ua, uai, ue, uei, uo
an, en, ian, in, uan, uan, uen, un
ang, eng, iang, ing, iong, ong, uang, ueng

Есть еще и 5 специальных слогов:

er, hm, hng, ng, ˜r

Всего получилось 56 основных звуков. Инициали и финали плюс исключения дают 411 возможных комбинаций слогов. В китайском языке невозможно получить новые слоги, комбинируя случайным образом буквы, как в русском языке. Их число ограничено. Представим все комбинации сразу.

a, ai, an, ang, ao
ba, bai, ban, bang, bao, bei, ben, beng, bi, bian, biao, bie, bin, bing, bo, bu
ca, cai, can, cang, cao, ce, cei, cen, ceng, cha, chai, chan, chang, chao, che, chen, cheng, chi, chong, chou, chu, chua, chuai, chuan,

chuang, chui, chun, chuo, ci, cong, cou, cu, cuan, cui, cun, cuo
da, dai, dan, dang, dao, de, dei, den, deng, di, dian, diao, die, ding, diu, dong, dou, du, duan, dui, dun, duo
e, e, ei, en, er
fa, fan, fang, fei, fen, feng, fo, fou, fu
ga, gai, gan, gang, gao, ge, gei, gen, geng, gong, gou, gu, gua, guai, guan, guang, gui, gun, guo
ha, hai, han, hang, hao, he, hei, hen, heng, hm, hng, hong, hou, hu, hua, huai, huan, huang, hui, hun, huo
ji, jia, jian, jiang, jiao, jie, jin, jing, jiong, jiu, ju, juan, jue, jun
ka, kai, kan, kang, kao, ke, kei, ken, keng, kong, kou, ku, kua, kuai, kuan, kuang, kui, kun, kuo
la, lai, lan, lang, lao, le, lei, leng, li, lia, lian, liang, liao, lie, lin, ling, liu, long, lou, lu, luo, luan, lun, lü, lüe
m, ma, mai, man, mang, mao, mei, men, meng, mi, mian, miao, mie, min, ming, miu, mo, mou, mu
n, na, nai, nan, nang, nao, ne, nei, nen, neng, ng, ni, nian, niao, nie, nin, ning, niu, nong, nou, nu, nuo, nuan, nü, nüe
o, ou
pa, pai, pan, pang, pao, pei, pen, peng, pi, pian, piao, pie, pin, ping, po, pou, pu
qi, qia, qian, qiang, qiao, qie, qin, qing, qiong, qiu, qu, quan, que, qun
ran, rang, rao, ren, reng, ri, rong, rou, ru, rua, ruan, rui, run, ruo
sa, sai, san, sang, sao, se, sei, sen, seng, sha, shai, shan, shang, shao, she, shei, shen, sheng, shi, shou, shu, shua, shuai, shuan, shuang, shui, shun, shuo, si, song, sou, su, suan, sui, sun, suo
ta, tai, tan, tang, tao, te, teng, ti, tian, tiao, tie, ting, tong, tou, tu, tuan, tui, tun, tuo
wa, wai, wan, wang, wei, wen, weng, wo, wu
xi, xia, xian, xiang, xiao, xie, xin, xing, xiong, xiu, xu, xuan, xue, xun
ya, yan, yang, yao, ye, yi, yin, ying, yong, you, yu, yuan, yue, yun
za, zai, zan, zang, zao, ze, zei, zen, zeng, zha, zhai, zhan, zhang, zhao, zhe, zhei, zhen, zheng, zhi, zhong, zhou, zhu, zhua, zhuai,

zhuan, zhuang, zhui, zhun, zhuo, zi, zong, zou, zu, zuan, zui, zun, zuo

Эти слоги умножаем на 4 тона и получаем, что в китайском языке примерно 1600 уникальных слогов. Нам предстоит научиться правильно читать и произносить все эти звуки. Тогда в любом словаре или учебнике вы правильно озвучите любое слово и иероглиф.

Важность хорошего произношения

Если вы неправильно произнесете слово или предложение, то вас просто не поймут, поэтому постоянно улучшайте свое произношение, опираясь на лингафонные курсы носителей языка. Для облегчения усвоения произнесения представим вам большую часть произнесения символов PYNIYN через похожий русский звук.

Практика произнесения

PYNIYN	Похожий русский звук	Комментарий Звук в скобках произносится только в одиночных PYNIYN символах
b	П(а)	Среднее между «п» и «б». Попробуйте произнести «папа», только звонко. Произносится без придыхания в голосе.
p	ПХ(а)	Глухое русское «п» но с сильным выдохом.
m	М(а)	Как русское «м» в слове «мама» , но произносится напряженнее.
f	Ф(а)	Как русское «ф» в словах «фара», «Фома»
d	Т(а)	Звонкая русская «т» -среднее между русским «д» и «т» . Произносится без придыхания
t	ТХ(а)	Глухое русское «т», с сильным придыханием.
n	Н(а)	китайский звук немного мягче русского «н» в слове «на»
l	Л(а)	немного мягче русского «л» в слове «лес»

Инициали g, k, h, j, q, x

g	Г(а)	Звук «г» как в слове «гора», но без вибрации в голосовых связках и мягче. Произносим без придыхания.
k	К(а)	Произносится как русское «к» в слове «карта» только с сильным придыханием.
h	Х(ао)	русское «х» но более напряженное
j	Дзи \ тьзи	Похож на сочетания «тьз» Звук должен быть мягким и без придыхания.
q	Т(и) \ Ч(и)	Единый звук, среднее между мягким «т» и «ч» с сильным придыханием
x	С(я)	Шипящее русское «с» с подсвистом. Язык образует узкую щель с альвеолами. Произносится с придыханием.
z	ДЗ(а)	Близок к русскому «ц», но произносится звонче. Как сочетание «дз». Произносится без придыхания.

c	Цх(у)\ТС(у)	Глухое сочетание «тс» с сильным придыханием.
s	С(а)	Немного напряженнее при произнесении, чем русское «с»

Сложные инициали

zh	ДЖ(а)	Сочетание «дж» в русских слове «джем». Но произносится как единый звук. При произнесении только кончик языка должен касаться альвеол.
ch	ЧХ(а)	Сочетание «чш» с сильным придыханием.
sh	Ш(а)	Близок к русскому «ш» в слове «ша!». Но при произнесении необходимо загибать назад к нёбу кончик языка. Так что звук будет более «шипящий» чем русское «ш»
r	рж	Жужжащий звук отдаленно похожий на «ж», но при произнесении кончик языка загибается назад к нёбу и звук получается звучным и приглушенным. Аналог: картавящее русское «р» (среднее между «р» и «ж»)

Особые инициали

w	Уэ	Произносится как английский звук [w] в слове «wood». Но при более напряженных губах.
y	И	Близко к сочетанию «йи». Сочетание « yu » произносится "u", но об этом дальше.

Простые финали. Гласные: a, e, i, o, u

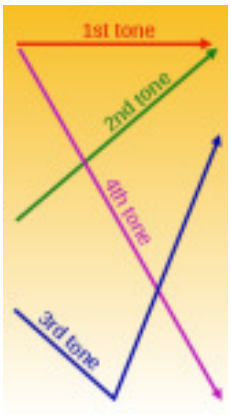
a	А	Русская «а»
e	(Э+Ы)\2	Звук среднее между нашим «э» и «ы».
er	А	В сочетаниях «er», звук «е» произносится как «а»
i	И	«и» в слове «тир»
o	О	«о» в слове «тон»
u	У	Похож на русское «у» в слове «ухо» Когда слоги начинаются на "ju", "qu", "xu" и "yu" гласная « u » произносится как «u». Сочетание «wu» читается также как « u », это употребляется при записи в транскрипции, если слог начинается на гласную « u » (нулевая инициаль)
yi	И	сочетание « yi » читается также как « i », это употребляется при записи в транскрипции, если слог начинается на гласную « i » (нулевая инициаль)
ü		В русском аналогов этого звука нет. Но кто знает немецкий, французский вспомнит произношение буквы ü в этих языках. Это что то среднее между «и», «ю», и «о». Чтобы произнести этот звук попробуйте произнести гласную «и» только округлив губы как при произношении

		буквы «ю». Близкое сочетание получается при произношении слога «кю». Сочетание «yu» читается также как «ü», это употребляется при записи в транскрипции, если слог начинается на гласную «u» (нулевая инициаль)

Составные финали состоящие из 2 и 3 гласных подряд

ai	«ай»	«ай» как в слове «дай»
ao	«ао»	«ао» как в «Мао»
ei	«эй»	«эй» но мягко как в слове «пей»
ia / ya	«я»	«я» как в имени «Рая». Транскрипция « ya » если слог начинается с гласной.
iao / yao	«яо»	читается как «яо» Транскрипция « yao » если слог начинается с гласной.
ie / ye	«ие»	читается как «ие» но без растягивания звуков. « ye » если слог начинается с гласной.
		Выше приведены основные, но не все звуки и транскрипция.

Тоны



Соблюдение тонов - основа понимания устной речи. Обозначаются тоны черточками над латинскими буквами транскрипции.

八	bā	восемь	爸	bà	отец, папа
打	dǎ	бить, ударять	大	dà	большой, крупный
喝	hē	пить	河	hé	река; канал
頭	tóu	голова	偷	tōu	обворовать, украсть

馬	mǎ	лошадь; конь	罵	mà	ругать(ся), бранить(ся)
買	mǎi	покупать	賣	mài	продавать
飛	fēi	летать	肥	féi	толстый, жирный
貓	māo	кот, кошка	帽	mào	шляпа; шапка
湯	tāng	бульон; суп	糖	táng	сахар, конфеты

Но не подумайте, что такие различия есть только в тонах у некоторых иероглифов и слов или что это обычно парные различия. На самом деле, иероглифов, с одинаковым произношением и с теми же тонами много. Рассмотрите лишь некоторые из существующих:

是	shì	быть, являться	士	shì	учёный; солдаты
時	shí	*большой час;* сезон	十	Shí	Десять
事	shì	дело, занятие	師	shī	учитель, мастер

Просмотрите ролик по фонетике: https://youtu.be/5HjfI0n7JIM
Практика с 3-й минуты ролика.
Еще ролик: https://youtu.be/hLGa5mitTq4